Таранова Надежда Викторовна. Отглагольные имена существительные как средство номинации в современном английском языке : на материале единиц типа take-away, breakdown : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.04 / Таранова Надежда Викторовна; [Место защиты: Моск. гос. лингвист. ун-т].- Москва, 2008.- 198 с.: ил. РГБ ОД, 61 09-10/287

Государственное образовательное учреждение

высшего профессионального образования

«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ

УНИВЕРСИТЕТ»

*На правах рукописи* 04200853806

**ТАРАНОВА Надежда Викторовна**

**ОТГЛАГОЛЬНЫЕ ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ**

**КАК СРЕДСТВО НОМИНАЦИИ**

**В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**(на материале единиц типа take-away, breakdown)**

Специальность № 10.02.04. - германские языки

ДИССЕРТАЦИЯ на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Научный руководитель -

доктор филологических наук, доцент

Голубкова Екатерина Евгеньевна

Москва - 2008

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 4

ГЛАВА I. Отглагольные имена существительные в современном английском
языке: механизм создания и подходы к изучению 12

1.1. Особенности конверсии фразовых глаголов во фразовые отглагольные
имена 12

1.1.1. Изучение конверсии отечественными и зарубежными
исследователями 12

1.1.2. О деривационном статусе ФОИ 25

1.2. Преимущества применения концептуального анализа при исследовании
производной лексики 27

1.2.1. Различные подходы к определению термина «концепт» 27

1.2.2. Концептуальный анализ и его сравнение с другими видами
лингвистического анализа 32

1.3. Применение процедур инференции (семантического вывода) при
описании семантики фразовых отглагольных имен 38

1.4. Использование теории концептуальной метафоры и теории
концептуальной интеграции при изучении производных слов 43

1.5. Механизм распределения внимания Л.Талми как основа многозначности

производных слов (фразовых отглагольных имен) 53

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1 65

ГЛАВА II Семантика фразовых отглагольных имен с точки зрения теории
концептуальной интеграции 68

1. Процесс концептуальной интеграции как основа образования фразовых отглагольных существительных 68
2. Процедура концептуального анализа фразовых отглагольных имен ....71

2.2.1. Британский национальный корпус (BNC) как источник
дискурсивной информации 71

1. Фразовые отглагольные имена с частицей DOWN 74
2. Фразовые отглагольные имена с частицей UP 87
3. Фразовые отглагольные имена с частицей BACK 98
4. Фразовые отглагольные имена с частицей AWAY 107

2.2.6. Послойная реализация концептуальной структуры фразового
отглагольного имени как проявление его многозначности 112

2.3. Когнитивные особенности образования фразовых отглагольных имен
существительных 120

2.3.1 Процессы метафоры и метонимии при образовании фразовых

отглагольных имен 120

2.3.2. Действие аналогии при образовании новых фразовых отглагольных

**2**

имен существительных 126

2.3.3. Культурологический аспект значения новых фразовых отглагольных

имен существительных 131

ВЫВОДЫ по ГЛАВЕ II 139

ЗАКЛЮЧЕНИЕ 141

БИБЛИОГРАФИЯ 147

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ СЛОВАРИ 165

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ И ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЕ

ИСТОЧНИКИ 166

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 169

Отглагольные имена, образованные от фразовых глаголов с частицей away:

 169

Отглагольные имена, образованные от фразовых глаголов с частицей back:

 169

Отглагольные имена, образованные от фразовых глаголов с частицей down:

 169

Отглагольные имена, образованные от фразовых глаголов с частицей up:.. 170

Номинализации с частицей DOWN (Таблица 1) 171

Номинализации с частицей UP (Таблица 2) 176

Номинализации с частицей BACK (Таблица 3) 188

Номинализации с частицей AWAY (Таблица 4) 192

ПРИЛОЖЕНИЕ II 194

**3**

**ВВЕДЕНИЕ**

Любой язык находится в непрерывном движении. И именно словарный состав в первую очередь отражает изменения в языке.

Замечено, что по сравнению с другими путями пополнения лексики (семантические изменения, заимствования) словообразование является наиболее продуктивным в современном английском языке.

Одним из интереснейших и вызывающих многие дискуссии способом словообразования современного английского языка является конверсия.

Конверсия в той или иной степени присуща многим языкам, но в английском языке она имеет особенно широкое распространение. Важнейшая причина этого заключается в том, что набор флексий в английском языке очень ограничен.

Наиболее распространенная модель конверсии - это образование глаголов от существительных, однако есть и группа имен существительных, состав которых постоянно пополняется за счет глаголов, т.е. они являются производными единицами от глаголов. Сюда же относятся и существительные, образованные от фразовых глаголов - «фразовые» отглагольные имена существительные (ФОИ). Они, напротив, образуются от фразовых глаголов и рассматриваются нами как особый способ номинации, благодаря которому создаются слова, дающие новые, более выразительные наименования существующим понятиям и объектам реального мира, или заполняющие лексические лакуны из-за возникновения новых концептов и реалий.

Новое обозначение понятия рождается в языке в результате сложного взаимодействия механизмов категоризации окружающего мира и языковых форм, неязыковых и языковых знаний. По мере усложнения своей структуры, этот процесс приобретает еще более непростой интегративный характер, т. к. значение целого («фразового» отглагольного имени существительного) не

**4**

является суммой значений составляющих его элементов, а предполагает их интеграцию в единое целое.

Таким образом, «фразовые» отглагольные имена являются подвижной и активно пополняющейся частью лексикона современного английского языка, однако специальные исследования, посвященные описанию номинативных функций данных аналитических единиц, на сегодняшний день отсутствуют. Поэтому **актуальность** данного исследования определяется необходимостью осветить целый ряд закономерностей процесса формирования семантики и особенностей функционирования отглагольных «фразовых» имен.

Со словообразовательной точки зрения, фразовое отглагольное имя - это единица второй ступени производности, где первая ступень — фразовый глагол (ФГ), семантика которого складывается при взаимодействии концептуальных структур глагола и частицы. Так как в задачи нашей работы не входит исследование когнитивных основ образования фразовых глаголов, заметим лишь, что фразовый глагол обладает особым композиционным типом значения, не сводимым полностью к значению его частей и в то же время создаваемым по определенным правилам на основе этих значений. (Кубрякова 1981)

Выбор теории концептуальной интеграции в качестве теоретической основы исследования определен самой природой этих единиц с «гибридной» семантикой (термин O.K. Ирисхановой), т.к. с помощью концептуальной интеграции представляется возможным выявить основные принципы формирования семантики ФОИ, сделать обобщения, провести аналогии и описать общие процессы функционирования данных единиц в дискурсе.

**Целью работы** является описание семантики отглагольных имен типа get-away в современном английском языке на основе выявления концептуального механизма формирования их значений.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих задач:

1. осуществить отбор изучаемых единиц номинации по словарям,

**5**

литературным, научным и рекламным источникам и Британскому национальному корпусу (BNC);

1. обосновать и разработать методику анализа концептуальной структуры исследуемых отглагольных имен в свете достижений современной теории концептуальной интеграции;
2. определить концептуальные механизмы формирования значений отглагольных имен, образованных по конверсии: ФГ —> ФОИ;
3. предложить типологию основных направлений деривации в системе «фразовых» отглагольных имен существительных;
4. рассмотреть проблему многозначности ФОИ в современном английском языке.

**Материалом** исследования служат отглагольные имена с частицами UP, DOWN, BACK, AWAY типа pick-up, breakdown, которые были отобраны из девяти словарей, в том числе: словарей фразовых глаголов, словарей общей лексики, словарей специализированной лексики, электронного и Интернет словарей (см. список использованных словарей), а также из художественных, научных, публицистических текстов различных жанров и авторов, рекламы, Интернет, Британского национального корпуса.

В ходе исследования также испольовались толковые и переводные словари.

**Достоверность** исследования обеспечивается достаточным объемом проанализированного языкового материала (162 единицы, 21180 примеров), обращением к дискурсу различных типов (художественные, научные, публицистические тексты различных жанров и авторов, реклама, Интернет, BNC) с целью наблюдения над особенностями функционирования изучаемых имен, а также комплексом современных методов и приемов анализа, дополняющих друг друга.

**Объектом** настоящего исследования являются имена

существительные, образованные от фразовых глаголов, и получившие широкое распространение в современном английском языке. **Предметом**

**6**

исследования является процесс формирования значения данных отглагольных имен, тяготеющих к аналитическому способу репрезентации действительности.

**Научная новизна** настоящего исследования заключается в следующем:

* впервые с теоретической точки зрения рассматривается межкатегориальный переход фразового глагола в имя существительное и взаимосвязь данных частей речи на уровне человеческой когниции;
* диссертация является первым опытом применения основных положений теории концептуальной интеграции (в версии Ж.Фоконье, М. Тернера, O.K. Ирисхановой) при описании семантики производных аналитических имен типа breakdown;
* исследование опирается на обширные данные Британского национального корпуса, который позволяет разнообразить примеры контекстов и провести статистический и культурологический анализ семантики и функционирования исследуемой группы конверсивов.

Реализация поставленных задач, а также изучаемый материал обусловливают необходимость применения разнообразных **методов** ономасиологического и когнитивного анализа: метода концептуального моделирования, метода интерпретации словарных определений, метода инференции, культурологического и количественного анализа.

**Теоретическая значимость** работы определяется:

* описанием микросистемы отглагольных имен типа give-away как особого способа субстантивной концептуализации события, процесса, действия или его артефакта в системе современного английского языка;
* выработкой алгоритма концептуального описания семантики производных аналитических имен, что способствует развитию теории интеграции концептуальных пространств в рамках одного производного слова;
* выявлением тенденций полисемантических процессов в семантике

**7**

отглагольных имен и дальнейшим развитием теории полисемии.

**Практическая ценность** исследования состоит в возможном использовании его результатов в качестве фрагмента курса по лексикологии английского языка, в разделах «Словообразование», «Когнитивная семантика», а также на практических занятиях. Логика прототипической семантики и метод инференции призваны помочь выведению значений отглагольных имен на основе известных значений исходных для них единиц и контекста употребления.

Со словообразовательной точки зрения фразовый глагол (ФГ - это глагол, образованный «от однословного глагола с помощью постглагольной частицы или, в других терминах, сателлита («спутника» глагола)» (Голубкова 2002: 5) является производной единицей, семантика которой складывается при взаимодействии соседствующих элементов - концептуальных структур прототипического глагола и частицы. Производство любого нового слова -это сложный когнитивный процесс, который вызывается определенным мотивом, и в ходе которого происходит формирование концептуального смысла и производится поиск соответствующей языковой формы. С этих позиций первоначальный акт создания нового фразового глагола можно представить так: появление новой реалии и стремление к большей выразительности становится основанием для процедуры образования нового фразового глагола. Еще невербализованный неясный смысл начинает выкристаллизовываться, активизируя сначала глубинные когнитивные структуры лексических единиц, значение которых согласуется с довербальным смыслом, а затем — лексические формы эти единиц. На данном этапе происходит процесс интеграции концептуальных структур глагола и частицы. И образуется новая концептуальная структура, представленная в языке новым фразовым глаголом, или новым значением уже существующего фразового глагола. Но языковое творчество на этом не кончается. Постепенно происходит переосмысление сложной структуры фразового глагола и с помощью когнитивной перестройки всего содержания, задействуя

**8**

концепты целостности, стабильности и т.п. через субстантивный канал, фразовый глагол «превращается» в имя существительное. В терминах родства появление «фразового» отглагольного имени можно передать таким образом: прародители: прототипический глагол и частица, родители: фразовый глагол и канал субстантивации посредством конверсии.

Таким образом, данные отглагольные существительные рассматриваются нами как единицы номинации, образованные поэтапно: сначала интегрируют концептуальные структуры исходного однословного глагола и постпозитивной частицы, затем в акте конверсии происходит композиционное соединение глагольного и именного способов описания объекта. Поэтому деривационная модель: Глагол + Частица —*>* ФГ —\*• ФОИ, может быть упрощена в модель: Глагол —> Существительное.

Опора на теорию концептуальной интеграции позволяет выявить ряд закономерностей процесса формирования семантики отглагольного «фразового» имени и описать вклад составляющих концептуальных элементов в его общее значение.

В связи с этим, **на защиту выносятся** следующие **положения:**

1. смысловой основой образования «фразовых» отглагольных имен является механизм концептуальной интеграции, в ходе которого создается новая интегрированная концептуальная структура, новая часть речи - имя существительное, совмещающая в своей семантике глагольные и именные способы представления референта;
2. большинство значений «фразовых» отглагольных номинализаций образуется посредством метонимического переноса, однако абстрактные значения существительных с обозначением действия образуются преимущественно через метафорическое переосмысление действия, выраженного глагольной основой;

3) основу формирования концептуальной структуры многозначных отглагольных имен составляют:

— механизм распределения внимания в концептуальной структуре

**9**

отглагольного имени, который действует одновременно с процессом совмещения глагольного и именного способа представления референта. Он приводит к профилированию какого-либо одного значения многозначного существительного, и тем самым определяет его номинативное предназначение;

* дискурсивная информация, которая дает представление о конкретной прагматической ситуации. Это — главная составляющая контекста, без которого невозможно определить значение слова;
* фоновые знания коммуникантов, являющиеся неотъемлемой частью понимания концептуального наполнения семантики ФОИ;

- переструктурация и послойная реализация концептуальной
структуры ФОИ;

4) в результате конверсии фразового глагола во фразовое отглагольное имя существительное, образуются ФОИ со значениями: явление / действие абстрактное и физическое, артефакт / предмет, действующее лицо, место/локация действия, время/период времени. Данные значения «фразовых» отглагольных имен характеризуются значительной вариативностью на шкале «абстрактное - конкретное».

**Апробация исследования.** Тема диссертации соответствует плану НИР МГЛУ. Тема № 2: «Развитие и функционирование лексико-фразеологической системы романских, германских, восточных и русского языков». Государственный регистрационный № 0186015572. Основные положения диссертации и результаты исследования обсуждались на заседаниях кафедры лексикологии английского языка факультета ГПН МГЛУ (2006-2008гг), а также на Круглом столе, посвященном актуальным проблемам лексикологии современного английского языка (МГЛУ, январь 2008), и были отражены в трех публикациях (общим объемом 1,15 п.л.).

**Структура диссертации.** Исследование состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии, списка использованных словарей и художественно-публицистических источников, двух приложений.

10

**Во введении** представляется общая характеристика работы, обосновывается выбор темы и ее актуальность, определяются цель и задачи исследования, его научная новизна, достоверность, теоретическая значимость, практическая ценность.

**В первой главе** определяются особенности конверсии фразовых глаголов во фразовые отглагольные имена; излагаются различные подходы к определению термина «концепт»; концептуальный анализ сравнивается с другими видами лингвистического анализа; описывается применение процедур инференции при описании семантики фразовых отглагольных имен; приводятся версии теории концептуальной метафоры и теории концептуальной интеграции при описании производных слов; и в качестве основы многозначности ФОИ рассматривается механизм распределения внимания Л. Талми.

Во **второй главе** описывается процесс концептуальной интеграции при образовании ФОИ, объясняются причины выбора Британского национального корпуса в качестве источника дискурсивной информации, приводится процедура концептуального анализа существительных по каждой частице (UP, DOWN, BACK, AWAY) и описываются механизмы, задействованные в процессе возникновения ФОИ.

В **Заключении** в обобщённом виде изложены результаты исследования и намечены его перспективы.

В **Приложении 1** приведены все найденные номинализации, образованные от фразовых глаголов по каждой из частиц; в **Приложении 2** приведена статистическая таблица количества значений существительных с каждой частицей и таблица количества примеров из различных источников.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В современном английском языке ярко проявляется тенденция к экономии языковых средств за счет их максимального наполнения информативным концептуальным содержанием, что в полной мере проявляется во фразовых отглагольных именах существительных, как особом способе номинации. Подобные существительные дают новые, более выразительные наименования существующим понятиям и реалиям, и заполняют лексические лакуны, возникшие в связи с появлением новых концептов и реалий. Это отчасти объясняется их происхождением от фразового глагола - аналитической единицы номинации, в составе которой есть форматный элемент - частица, выполняющая целый ряд функций по модификации значения однословного глагола.

Процесс номинации играет определяющую роль в установлении связи между миром действительности и миром языка, между предметом и выбранной для его обозначения языковой единицей.

Под номинацией в работе понимается «образование языковых единиц,
характеризующихся номинативной функцией, т.е. служащих для называния и
вычленения фрагментов действительности и формирования

соответствующих понятий о них в форме слов, сочетаний слов, фразеологизмов и предложений» (ЛЭС 1990: 336).

В фокусе внимания проведенного исследования находятся особые номинативные единицы — имена существительные, образованные на базе фразовых глаголов, аналитических вторичных единиц номинации, представляющих собой прототипическое ядро глагольной лексики в современном английском языке.

ФОИ — неотъемлемая часть современного английского языка: они заполняют важные лексические ниши в тех случаях, когда, например, нет очевидного однословного эквивалента для обозначения того или иного концепта. К тому же, часто однословный эквивалент звучит высокопарно или

141

просто неуместен в данном контексте, поэтому большинство однословных существительных не так частотны, как их фразово-отглагольные эквиваленты (например, cosmetics vs. make-up, rupture vs. break-up, return vs. come-back).

Отглагольные имена в современном английском языке представляют собой исключительное разнообразие значений и номинативных предназначений. Среди них отвлеченные, абстрактные наименования (например, *comeback* как «возмездие, расплата»), наименования однократного действия *{breakaway* «откол, отсоединение») и самые различные предметные значения *{cutaway* как «элемент одежды - визитка» и «кадр в фильме, уводящий внимание от главного сюжета»; *giveaway* как «подарок, бонус (календарь)» и *giveaway* «легкий вопрос на экзамене»). В их конкретных значениях обычно причудливо переплетаются процессуальные значения с предметными. Такие имена представляют собой «гибридный» тип слов. В результате изучения ФОИ было установлено, что их словообразовательные значения формируются за счет доминирующей категории, то есть категории имени существительного, в которую транспонируются исходные фразовые глаголы. Тем не менее, в семантике отглагольных имен зачастую сохраняются некие процессуальные значения их источника, поэтому процессуальные и предметные значения сочетаются в разных комбинациях и пропорциях. Нередко это касается семантики одного и того же имени: ср: *comeback* как «возвращение» и comeback как «резкий ответ».

Словообразовательным средством образования данных единиц номинации является конверсия - явление, при котором новое значение у производного слова получается без добавления к новому слову специального словообразовательного форманта или маркера, то есть в результате перемещения исходного знака в новую часть речи. Поэтому процесс трансформации глагольных концептов в именные проходит именно на концептуальном уровне, и его единственным маркером является дефисное или слитное написание конверсива — имени существительного.

142

Если слова типа *keep-away, breakdown* имеют кроме дефисного или слитного написания, как правило, общее ударение, то, следовательно, они обладают цельнооформленностью и должны рассматриваться как слова, а не как словосочетания. И всё же определяющим аргументом является сама семантика номинализаций, являющаяся сложным и в некоторых случаях предсказуемым гибридом глагольной и именной составляющих.

Источником фразовых отглагольных имен являются фразовые глаголы, семантика которых является выражением соответствующего концепта действия, состояния или процесса. Она охватывает наиболее существенные признаки такого концепта: референтные, относительные и описательные. Концептуальные признаки, отнесенные к соответствующим уровням в когнитивной структуре фразового глагола (референтному, описательному, относительному), указывают на такие аспекты конкретного явления действительности, как протекание действия/состояния/процесса во времени, способ, место, отношение к субъекту и объекту действия/состояния, причина, цель, результат и т.п. Совокупность этих аспектов создает полную картину концепта, стоящего за тем или иным фразовым глаголом, причем значения ФОИ «прорастают» из данных аспектов. Например, в зависимости от контекста, ФОИ обозначают действие (различной степени абстракции), период времени, место, причину и т.п.

Семантика данных единиц изучалась нами при помощи концептуального анализа. Это обусловлено тем, что этот тип анализа с более высокой степенью абстракции интегрирует данные компонентного и когнитивного анализа, которые являются его базой. Он также позволяет обобщить и систематизировать алгоритмы отношений производящей основы (фразового глагола) и производного слова (ФОИ).

При переходе языковых единиц от процессуального к предметному обозначению происходит не только сдвиг в принадлежности слов к различным языковым категориям — частям речи, но и имеют место определенные изменения в процессах понятийной категоризации. Как

143

подчеркивала O.K. Ирисханова, «способность номинализации обозначать
новую категорию находится в прямой зависимости от степени реификации
(опредмечивания) исходного глагольного пространства». В гибридном
пространстве отглагольного существительного нейтрализуются

процессуальные свойства. Взамен придаются конкретизированные субстантивные признаки, такие как: пространственные границы, участники, цель, результат, событийность и др (Ирисханова 2000: 68).

Однако, ФОИ появляются гораздо быстрее, чем их значения успевают быть зафиксированными в словаре, поэтому интерпретация их значения была зачастую невозможна без инференции (семантического вывода) — некоего «отгадывания» и «выведения» реального содержания анализируемого слова в соответствии с фоновыми (когнитивно-культурологическими) знаниями и в зависимости от дискурсивной ситуации. В общей сложности, в BNC, авторитетных словарях, рекламе и художественных произведениях, нами было обнаружено 162 единицы. Подробному анализу были подвергнуты ФОИ с частицами UP, DOWN, BACK, AWAY. Выбор частицы UP обусловлен тем, что она является наиболее распространенной частицей, с которой встречаются ФОИ. Частица DOWN - по терминологии С.Линднер -ее «противоположность». Частицы же BACK и AWAY были взяты нами в качестве представителей «переферийных» частиц, т.к. с ними фразовые отглагольные имена существительные встречаются нечасто.

На этом материале была апробирована методика концептуальной интеграции в версии Ж. Фоконье в сочетании с механизмом распределения Л. Талми. Данная методика позволила сделать следующий вывод: процесс перехода - «превращения» (от латинского *conversio)* глагола в имя существительное сопровождается не только сменой парадигмы и метонимическими переносами, но и приводит к многозначности (более 75% слов, у которых более 1 значения).

Было установлено, что фразовые отглагольные имена обладают следующими номинативными свойствами:

144

1. им свойственна референтная «диффузность» и связанная с ней
градуальная степень абстракции;

1. возможность преодоления диффузности за счет профилирования какого-либо концепта в структуре ФОИ с возможной переструктурацией концептуального содержания и привлечениями коннотативных компонентов и когнитивных знаний, обнаруживаемых методом инференции. Причем, реконцептуализация - это процесс (и результат) объединения в группы концептов уже в переосмысленных значениях, в основе которого лежит потенциальная возможность описания большинства явлений с разных сторон. В этом случае, реконцептуализацию можно сравнить с калейдокопом, в котором из частичек мозаики (концептов) при каждом повороте создается новая картинка - новое слово.
2. доминирование процесса метонимии при образовании большинства значений фразовых отглагольных номинализаций и процесса метафоризации при образовании абстрактных значений существительных с обозначением действия. При этом главным механизмом указанных процессов являлась аналогия. Были получены следующие процентные соотношения основных типов производности:

действие — результат действия физического 25% действие - результат действия абстрактного 25% действие - инструмент (артефакт) действия 16% действие - исполнитель (пациенс) действия 12% действие - время действия 11%) действие - место действия 11%)

4. статистическое преобладание одного из значений ФОИ, которое
может считаться его ядерным (прототипическим) значением в современном
английском языке (как, например, *comeback* в значении «возвращение
спортсмена в спорт после травмы»).

Таким образом, если в концептуальной структуре используемого фразового глагола-источника имеются концепты с обозначением места,

145

времени, действующего лица, артефакта, то с определенной долей вероятности можно прогнозировать появление номинализаций с профилированием данных концептов. Тем не менее, так как концептуальная интеграция - это не конкретный семантический прогноз, а общий принцип продуктивного творческого мышления, то невозможно точно предсказать конкретную семантику новых фразовых отглагольных имен в современном английском языке. Можно лишь попытаться перечислить ряд аналогических путей развития отношений в конверсивной паре в обощенном виде или, как мы полагаем, на концептуальном уровне. Конкретное заполнение «концептуальных контейнеров» имеет место в дискурсе, в котором творческие способности говорящего неограниченны и нетривиальны.

Этому аспекту могут быть посвящены дальнейшие исследования фразовых отглагольных имен существительных, а также отглагольных прилагательных, атрибутивная функция которых всё более и более востребуется языком.